

Porównanie tłumaczeń I Koryntian 15:44

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Jest siane ciało zmysłowe jest wzbudzane ciało duchowe jest ciało zmysłowe i jest ciało duchowe
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	zasiewane jest ciało duszewne,* ** wzbudzane jest ciało duchowe.*** Jeśli jest ciało duszewne – jest także duchowe. ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	jest siane ciało zmysłowe, jest wskrzeszane ciało duchowe. Jeśli jest ciało zmysłowe, jest i duchowe.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Jest siane ciało zmysłowe jest wzbudzane ciało duchowe jest ciało zmysłowe i jest ciało duchowe

¹⁾ ciało duszewne, σῶμα ψυχικόν, lub: naturalne, zmysłowe, cielesne, tzn. takie, jakie jest udziałem żyjących. Gr. ψυχικόν odnosi się do życia, tego, co życiodajne; ozn. życiodajny pierwiastek; jest przeciwieństwem πνευματικόν, tj. duchowy. W hbr. NP: הוא גִּשְׁמִי נִפְשׁ תְּהֵא וְגִשְׁמִי אֲשֶׁר רִוּחַ, tj. jest ciało żywej duszy i jest ciało, które jest duchem.

²⁾ <x>530 2:14</x>

³⁾ <x>530 2:15</x>; <x>570 3:21</x>